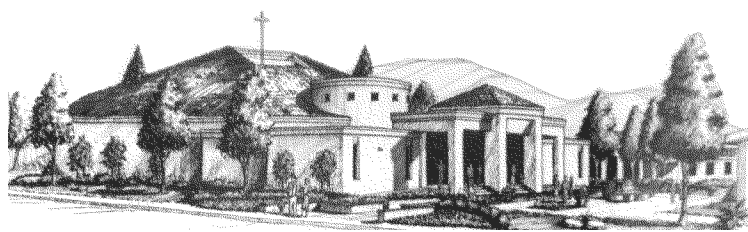


天主教聖谷東區中文週訊



乙年天主聖三節

主曆二〇一八年五月廿七日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：讚美聖三

G 4/4

OLD HUNDREDTH

1 - | 1 7 6 5 | 1 - 2 - | 3 - 3 - | 3 3 2 1 | 4 - 3 - | 2 -

1、讚美天父萬福本源，權能極大仁愛齊全，
2、讚美聖神感化罪人，賞賜能力恩惠日新，

1 - | 2 3 2 1 | 6 - 7 - | 1 - 5 - | 3 1 2 4 | 3 - 2 - | 1 - ||

1、讚美耶穌贖我罪犯，為我中保掌理萬權。
2、讚美聖父聖子聖神，三位一體至聖至真。

讀經一：

恭讀申命紀

四，32~34，39~40

梅瑟對人民說：「你們要查考歷史，從你們出生以前，追查到天主在地上造了人類的時候，從天這邊追查到天那邊，是否有過像這樣的大事，是否有人聽過像這樣的大事？是否有一個民族，如同你們一樣，聽到了天主從火中說話的聲音，而仍然活著？或者，是否有過一個神，用災難、神蹟、奇事、戰爭、強力的手、伸展的臂和大恐怖，竟將某一個民族從另一個民族中領出來，如同你們的天主上主，在埃及在你們眼前、所做的一切事呢？所以今天你們該知道，也要牢記在心：天上地下，只有上主是天主，除祂以外，再沒有別的神。你們該遵守祂的法令和誡命，也就是我今天所頒佈給你們的，使你們和你們的子孫、得享幸福，在你們的天主上主要賜給你們的這塊土地上、永久居住。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠三二

答：A 4/4

朱健仁 曲

i 5 5 6 | 5 6 3 5 5 | 3 3 - i | 2 - - - | 2 6 - 5 6 | i - - - ||

上主選為產業的國民真是有福。真是有福。

領：

- 一、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。
- 二、因上主的一句話諸天造成；因上主的一口氣，萬象發生。因祂一發言，萬有形成；祂一出命，萬物化生。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

- 三、因為主的眼睛垂視敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。
- 四、我們的靈魂仰望上主，祂是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，14~17

弟兄姊妹們：凡受天主聖神引導的，都是天主的兒女。其實你們所領受的聖神不會使你們作奴隸，使你們仍舊懼怕；而是使你們做義子。我們受聖神推動而向天主呼叫：「阿爸，父啊！」是聖神親自和我們的心神一同作證：我們是天主的兒女。既然是子女，便是繼承者，是天主的繼承者，是基督的同繼承者。只要我們與基督一同受苦，也必要與祂一同受光榮。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，

歸於那今在昔在及將來永在的天主。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二八，16~20

那時候，十一位門徒往加里肋亞境內，到了耶穌給他們指定的山上。他們看見耶穌，就朝拜了祂，但仍然有些人心中懷疑。耶穌上前來對他們說：「天上地下一切的權柄都交給我，所以，你們要去使萬民成為我的門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，我吩咐你們的一切，都要教導他們遵守。至於我，我要與你們天天在一起，直到這世代的終結。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 獻上我的生命

G 4/4

Terrye Coelho

1 - 2 | 2 1 | 7 - 1 - | 3 3 4 4 3 | 2 - 3 - |

1、天 父，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，
 2、耶 穌，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，
 3、聖 神，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，
 4、聖 母，我敬 愛 妳， 獻上我的 心 靈，

1 - 6 - | 5 - 1 - || 1 - 6 - | 5 - 1 - ||

1-3、全 心 愛 祢。 4、全 心 愛 妳。

領主曲： 天使之糧

D 4/4

SACRIS SOLEMNIIS

3 - 3 3 | 5 . 4 3 - | 6 5 4 3 | 3 . 2 2 - |

天 使至 甘 之筵， 成 人糧 日 無間，
 至 尊一 體 聖三， 我 眾敬 禮 朝參，

2 - 2 2 | 4 . 3 3 - | 3 - 3 6 | 5 - 4 . 4 | 5 - - 0 |

此 糧乃 降 自天， 除 古禮 棄 舊典。
 請 回顧 顯 慈顏， 懇 賜神 力 平安。

i - 7 6 | 6 . 5 5 - | 2 - 2 2 | 3 . 4 5 - |

喜 全能 恩 無邊， 恭 領主 於 心田，
 遵 主命 勤 行善， 從 聖道 達 天岸，

6 - 6 - | 5 - 3 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - - ||

罪 人 貧 賤蒙 主 矜 憐。
 受 享 榮 福以 至 永 遠。

獻花曲： 聖母經

F (Dm) 4/4

江文也

6 - 3 - | 6 5 3 - | 5 6 5 - | 6 1 2 - | 3 - - 0 | 1 6 1 - |

萬 福 瑪利亞，滿 被 聖 寵 者， 主 與

1 3 2 1 | 3 6 5 - | 6 - - 0 | 5 3 5 3 | 2 - 5 6 | 1 2 3 - |

爾 偕 焉， 女 中 爾 為 讚

3 - - 0 | 1 - 1 6 | 5 - 3 - | 1 1 6 2 | 1 6 2 1 | 6 - 0 0 ||

美， 爾 胎子 耶 穌，並 為 讚 美。

6 - 3 - | 6 5 3 - | 3 5 6 5 | 3 - - 0 | 5 6 1 2 | 3 - 2 1 |

天 主 聖母瑪利亞， 為 我 等

6 - 5 - | 6 - - 0 | 5 3 3 5 | 6 5 3 2 | 3 - - 0 |

罪 人， 今 祈 天 主，

1 3 2 1 | 6 - 1 3 | 2 1 6 - | 5 3 5 - | 6 - - 0 ||

及 我 等 死 候。 阿 們。

出堂曲： 因相愛被認出我們是基督徒

A^b (Fm) 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、 在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一
 2、 一 起 讚 美 聖 父 萬 物 之 根 源

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、 在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一
 2、 讚 美 主 耶 穌 基 督 聖 父 的 唯 一 子

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -

1、 我 們 祈 求 有 一 天 普 世 萬 民 能 合 一
 2、 讚 美 天 主 聖 神 使 我 們 合 而 為 一

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -

因 相 愛 別 人 認 出 我 們 是 基 督 徒

i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||

別 人 能 認 出 我 們 是 基 督 徒

彌撒特別意向欄

(請在一週前交給朱執事)

基督活力員求天主降福參與本週末在休士頓舉行的北美華語第 33 屆實習班的全體實習員及活力員。

趙家兄弟姊妹為母親趙張世琪求安息主懷。

李芳宇感念母親李何若珍女士逝世一週年

暨父親李克仁先生逝世六週年，並求護祐天鄉榮福。

盧韋尚勤感謝主恩，並求主賜福。

蔡萬裕、蔡冰芝全家謝主求平安。

黃小鳳為趙張世琪求天鄉永福。

楊遠帆、姚亨華為趙張世琪求安息主懷。

李偉中、姚淑芳為曹瑾齡姊之夫吳莫干弟兄求靈魂安享天鄉永福。

趙金潤、符曙新為父母親、吳莫干、趙張世琪求靈魂永安、天鄉永福。

余家子女及子孫為媽媽余姚孟春逝世週年求安息主懷。

楊靖人、趙儒民及全家為林平華神父和林聞芳先生求天堂永福。

許肇基、張美華為母親許馬淑媛逝世十一週年求天鄉永福。

蔡冰芝為蔡德勝求天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

浦梁淑英為馬心穎先生求靈魂永安，天堂永福。

呂純蓉、彭馥青為老友李佳文求靈魂永安、安息主懷。

葉家子女為父親葉綺高、母親葉黃惠珍求安息主懷、天堂永福。

曹瑾齡為先生、吳欣芝為父親吳莫干先生的靈魂求安息主懷。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李沁、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、梁漢源、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、周裕、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬、黃桂音。

為新亡者祈禱：吳莫干、唐淑民、馬心穎、李佳文、趙張世琪。

教會消息欄

教宗方濟各

2018年第52屆世界社會傳播日文告

「真理必會使你們獲得自由。」(若八 32)

假新聞與維護和平的新聞工作

三、「真理必會使你們獲得自由。」(若八 32)

持續不斷地受到欺騙的言語所玷污，我們的內在生命最後勢必陷於黑暗。杜斯妥也夫斯基的觀察給人光照：「向自己撒謊、並聽信自己謊言的人，最後將不能分別出那在他們之內或在他們周圍的真理，他們將失去所有對他們自己和對他人的尊重。由於沒有尊重，他們不再去愛；為了得到排遣，他們放縱感情，追求粗俗的享樂，沉淪墮落於敗壞惡習之中，甚至顯露獸性，因為他們不斷地向他人和他們自己撒謊。」(《卡拉馬助弟兄們》，II，2)

因此應該如何保護自己呢？對抗錯繆病毒最根本的處方，就是藉由真理來淨化。在基督宗教當中，真理不單只是一個概念上的事實，端看我們如何判斷事物，並從中分辨真假而已。真理也不僅只是讓隱蔽的事物曝光，「揭露事實」，如同古希臘詞語「aletheia」(出於 a-lethēs，指「不隱藏」)所指。真理和我們的生活是全然相關的。在聖經中，真理的概念包含支持、堅固和信賴，如同我們在禮儀中答覆所使用的「阿們」這個詞語的來源，即「aman」這個字根的意思。真理是某件你可以依靠的東西，如此使人不致跌倒。循此邏輯，唯一可以真正依靠並值得信賴的那一位——亦即我們可以仰仗的那一位——就是生活的天主。因此，耶穌能說：「我是真理」(若十四 6)。當我們在我們自身之內經驗到真理——經驗到那位愛我們的天主，祂的忠心，祂的值得信賴——我們得以重新發現真理。只有這句話可以使我們得到釋放：「真理會使你們獲得自由。」(若八 32)

一方面不再受錯繆謊言所困，另一方面尋求真實的關係：倘若我們的言語和行為要展現出真實可靠與值得信賴，以上兩個條件不可或缺。為能辨明真理，我們需要辨明所有鼓勵共融相通、促進良善的事物，避免一切形成孤立、分裂和對立的事。當真理是被強加的、不帶個人感情時，它無法真正地被領會；只有從人與人之間自由自在、彼此傾聽的關係當中，它才能湧流出來。我們也不能停止追求真理，因為即使在我們宣講真理時，錯繆虛假總不放棄悄然入侵。不可否認的事實，得以建立不可搖撼的論據，但若以此來傷害他人，並使別人因此對此人產生懷疑，則即使看起來正確無誤，卻不屬於真理。我們可以從話語所產生的結果，辨別是否出自真理：倘若它們引起爭端、助長分裂並導致分離，則否；倘若它們促進有意識的及成熟的思考，進一步導向有建設性的交談和豐碩的成果，則是。

四、和平是真新聞

對付假新聞的最佳良方，並不在於使用何種戰略，而是取決於人們的態度：他們要不貪婪，但隨時能夠聆聽；他們

要致力於真誠的交談，使真理呼之欲出；他們要受良善的吸引，並為如何使用語言負起責任。如果說終止假新聞散播的關鍵，在於「負責」，那麼那些以提供新聞為工作的人們，亦即記者們——新聞的守護者——勢必雙肩扛起這份重責大任。在現今這個世界，他們的工作，無論如何，都不僅只是一份工作，而是一份使命。在各家媒體走火入魔、爭相報導獨家新聞的狂熱之中，他們需要謹記：新聞的核心價值，並非被報導的速度有多快，亦非對大眾造成多大衝擊，而在於人。將消息傳播給他人，意指建立他人，並因此和人們的生活產生聯繫。因此，確保消息來源的正確性，並小心謹慎的予以傳播，才是推動良善、促進信任並開展共融與和平道路的真正方法。

所以，我想邀請你們每一個人一起來推動維護和平的新聞工作。我不是指那種報喜不報憂——拒絕承認嚴重問題存在的新聞工作，或者就只會以煽情造作來譁眾取寵。相反地，我指的是誠實無欺的新聞工作，反對錯繆虛假的訊息、詞藻華麗的口號和聳動的標題。這樣的新聞工作，由人所從事，也為人而從事，並為所有人服務，特別是為那些沉默無聲的人們——他們占我們這個世界的絕大多數。這樣的新聞工作，較不注重即時新聞的報導，反而多去探索各類衝突的深層原因，並經由合乎道德的漸進過程，促進更深入的了解，以謀求解決之道。這樣的新聞工作，在面對節節高升的喧鬧叫囂和言語暴力等現象時，致力於指出可替代的方案。

為此，讓我們從聖方濟和平禱詞中汲取靈感，為使我們身體力行歸向真理：

主，請讓我們成為祢和平的工具。

請幫助我們辨認出傳播過程中潛藏的邪惡——那將無法建立共融。

請幫助我們去除因判斷所產生的苦毒。

請幫助我們在談論他人時展露友愛之情。

祢是忠誠信實的，祢是值得信賴的；

願我們的話語為這個世界成為良善的種子：

在有叫囂的地方，練習聆聽；

在有混亂的地方，啟發和諧；

在有模糊的地方，帶來清晰；

在有排外的地方，給予團結；

在煽情的地方，運用理性；

在膚淺的地方，發掘問題；

在有偏見的地方，喚起信任；

在有敵意的地方，付出尊重；

在有錯繆的地方，宣揚真理。

阿們。

教宗方濟各

梵蒂岡

2018年1月24日

(臺灣地區主教團祕書處恭譯)

教宗清晨彌撒：

如同聖母瑪利亞那樣，教會也是女人和母親

(梵蒂岡電台訊) 普世教會今年 5 月 21 日首次慶祝「教會之母榮福童貞瑪利亞紀念日」。聖座禮儀及聖事部今年 3 月 3 日頒布相關法令，依照教宗方濟各的意願，定於每年聖神降臨節之後的星期一慶祝「教會之母」紀念日，藉此「在教會牧人、聖職人員和信徒心中能增進教會母性的意識，以及對聖母瑪利亞純正的敬禮」。

教宗方濟各當天在聖瑪爾大之家的清晨彌撒中表明，一個母親的特殊美德是溫柔。他說「教會是女性的」，「是母親」，倘若教會缺乏這個身分認同，就會成為「一個慈善協會或一個足球隊」；倘若「教會是男性的」，就會悲哀地成為「一個單身漢的教會」，「不懂得愛，沒有生育能力」。

教宗明確指出，在《福音》中童貞瑪利亞始終被稱為「耶穌的母親」，而非「夫人」或「若瑟的遺孀」。她的母親身分貫穿於整部《聖經》，從天使報喜一直到《福音》的結尾。「教父們很清楚這一點，他們也明白瑪利亞的母親身分並不以她為終止；這個身分伸展得更遠」。

「教父們說，童貞瑪利亞是母親，教會是母親，而且妳的心靈是母親。換句話說，教會具有身為母親的女性幅度。教會是母親，能生育子女。教會是淨配，也是母親。」

「教父們進一步說：『妳的心靈也是基督的淨配和母親。』在這個源自教會之母，童貞瑪利亞的姿態中，我們能夠懂得教會的女性幅度，若缺少這幅度，教會就失去真正的身分認同，成為慈善協會，或一個足球隊，或任何一個事物，但不是教會。」

只有一個女性教會才能具備「生育的姿態」，因為天主「願意生於女人，以此教導我們這條女性的道路」。

教宗表示：「重要的是，教會是女性的，具有這種淨配和母親的姿態。若我們忘記這一點，就成了一個缺乏這個幅度的男性教會，悲哀地淪為一個單身漢的教會，處於這種孤立狀態，不懂得愛，沒有生育能力。若沒有女人，教會就無法前行，因為教會是女人。這女人的姿態來自聖母瑪利亞，因為耶穌願意如此。」

聖母瑪利亞「生了她的頭胎男兒，用繡襪裹起，放在馬槽裡」(路二 7)。一個女人的主要品德是溫柔，如同聖母瑪利亞那樣。因此，溫柔且謙卑地照顧別人是母親們最強大而有力的品德。

教宗最後總結道：「一個作為母親的教會應走在溫柔的道路上。她應曉得愛撫和靜默這些如此有智慧的言詞，持有同情和緘默的目光。一個屬於教會、知道教會也是母親的人必須走在同一條路上，做一個溫良、體貼、歡喜和充滿愛的人。」

加州華人天主教生活營(CACCLC) 20週年慶

我們將在 6/30(週六)下午五點在聖湯瑪斯教堂舉辦慶祝活動歡迎青年朋友一起參加。當天晚上將有晚餐、餘興節目和抽獎。6/24 前報名每人\$10。小孩免費入場。聯絡人：April 戴 626-410-8542 或電郵至 cacclc2018@cacclc.org

FIREMARK 高中生暑假信仰生活營

時間：7月7日(週六)9 AM至7月8日(週日)5 PM
地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA
對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)
主題：Joy 喜樂 講師：USC 南加大校牧 Fr. Ken
費用：\$118(前20名報名 Firemark 有補助只需付 \$50)
報名請洽：April 戴 626-410-8542(名額有限,請盡速報名)

佈告欄

五月：聖母月／六月：耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週：聖心基信團

下週：仁愛基信團

歡迎楊神父光臨我們堂區！

聖經之旅啓事

聖經之旅日前一起研讀《厄斯德拉》和《瑪加伯》等史書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM.

地點：三號教室。

堂區消息

• 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新 2018 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50
抽獎日期：6/24/2018. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。
您也可在主日彌撒後購買彩券。

• 國殤節啟事：

天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園將在明天上午十時舉行國殤節彌撒。本堂明天上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室國殤節休假一天。

• 柯林小廚：義大利麵之夜

本堂聖文生善會將於六月一日(週五)從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供義大利式餐飲。歡迎大家來彼此聯誼、共享美食。餐飲是免費的，但歡迎樂捐。

• 本堂籌款餐舞會

時間：主曆二〇一八年六月九日(週六)下午六時
地點：禮堂 捐獻：每人\$25(包括自助晚餐及抽獎)
主辦：本堂特敬聖嬰與速援聖母團體

• 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會將於六月三日舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！